

PORTAFOLIO DE APRENDIZAJES

INTRODUCCION

El Portafolio de Aprendizajes es una de las herramientas de evaluación prevista en el desarrollo de formaciones CINCO. Está concebido principalmente como un documento personal de cada estudiante. Sin embargo, para que pueda tener incidencia en la evaluación, será compartido con los formadores CINCO, que lo evaluarán en colaboración con los estudiantes. Así mismo, se utilizará para la evaluación de los procesos de formación, especialmente en lo que concierne a la capacidad de adaptación de los materiales y a su eficacia para el aprendizaje de la intercomprensión.

En este documento, los estudiantes anotarán sus experiencias de aprendizaje de la intercomprensión y de comunicación plurilingüe, sus reflexiones sobre la propia experiencia de aprendizaje y sus impresiones sobre la metodología que se ha desarrollado.

El Portafolio de CINCO está dividido en 3 partes más un apartado de anexos:

1. BIOGRAFÍA LINGÜÍSTICA

La biografía ayuda al estudiante a fijar objetivos de aprendizaje, a reflexionar sobre el aprendizaje de las lenguas y sobre sus experiencias interculturales, así como a evaluar de forma regular sus progresos. También ayudará al formador a adaptar las actividades de aprendizaje a los conocimientos, a las motivaciones reales y a las diferentes maneras de cada estudiante.

2. EL DOSSIER

En esta sección, el estudiante podrá incluir los ejemplos más significativos de las actividades que se han realizado durante el curso. También incluirá los documentos de auto-evaluación de todas las producciones del estudiante en cada módulo, así como un cuadro de evaluación de los materiales y de los procedimientos utilizados (cf. anexos).

3. EL DIARIO DE A BORDO

El diario será utilizado para grabar las reflexiones personales después de cada sesión. Estas notas son estrictamente personales y pueden incluir todo tipo de comentarios que los estudiantes quieran hacer sobre su experiencia CINCO, sus reacciones sobre este nuevo acercamiento a las lenguas, sus descubrimientos diarios...

4. ANEXOS

Los anexos contienen cuadros de evaluación y otras clases de plantillas que pueden ser utilizadas al mismo tiempo para la auto-evaluación y para la evaluación de los materiales utilizados en la formación en sí mismos. Estos documentos deben ser rellenados e integrados en el dossier con la frecuencia estipulada.

1. BIOGRAFÍA LINGÜÍSTICA

BIOGRAFÍA LINGÜÍSTICA

Apellido (nombre de familia):

Nacionalidad:

Fecha de nacimiento:

Ciudad/Lugar de trabajo:

Antes de comenzar el aprendizaje de una lengua extranjera, es útil hacer una reflexión sobre los conocimientos que uno mismo tiene sobre la lengua o lenguas que son el resultado de aprendizajes formales o bien consecuencia de una experiencia personal.

Responda lo más sinceramente posible a las preguntas que siguen y que le servirán para reflexionar sobre lo que ya sabe y, al mismo tiempo, nos ayudarán a nosotros a identificar sus necesidades específicas.

1. **Lenguas extranjeras** : ¿Cuáles son las lenguas que ha aprendido hasta ahora?

1.1. En un contexto institucional

Lengua	Institución	Duración del aprendizaje	Nivel alcanzado (Inicial, Intermedio, Superior)

1.2. Experiencia vivida/aprendizaje informal

Lengua	Situación	Duración de la experiencia	Nivel alcanzado (Inicial, Intermedio, Superior)

2. **Contactos lingüísticos** : ¿Qué situaciones de contacto lingüístico han influido en su motivación y su aprendizaje ? (señale los apropiados)

- a) Viajes
- b) Contactos profesionales
- c) Estancia en el extranjero
- d) Coloquios y reuniones internacionales
- e) Televisión
- f) Películas
- g) Internet
- h) Familia
- i) Amigos
- j) Profesores

3. **Actividades específicas o productos** : ¿Conoce situaciones en el trabajo o productos que hayan sido importantes para su biografía lingüística ? (señale lo que corresponda)

- a) *lengua en el trabajo*
- b) *comunicaciones orales,*
- c) *documentos profesionales en lengua extranjera,*
- d) *formación inicial*
- e) *formación continua*
- f) *escritos personales*
- g) *relleno de formularios*
- h) *correo electrónico y chats*
- j) *periódicos y revistas*

4. **Factores personales importantes** : ¿Qué era / qué es importante para Ud. en el aprendizaje de las lenguas?

- a) *La eficacia del método*
- b) *El placer de aprender*
- c) *El descubrimiento de otras realidades*
- d) *La comunicación con otras personas*
- e) *El desafío que eso representa (ha representado) para Ud.*
- f) *El aspecto lúdico de las actividades lingüísticas*
- g) *El aspecto formal de las actividades (gramática y traducción)*
- h) *El avance profesional que eso puede implicar*
- i) *La posibilidad de alargar sus relaciones sociales*
- j) *La posibilidad de ampliar sus contactos profesionales*
- k) *Otros (especifique)*

Cuestionario

Este cuestionario pretende identificar sus necesidades específicas en el aprendizaje de las lenguas y definir sus actitudes con relación a las lenguas extranjeras. Le rogamos que responda todas las preguntas con total libertad y sinceridad.

¡ Gracias por toda su colaboración!

PERFIL

Apellido (nombre de familia) :

Ciudad y país donde reside :

Ocupación /trabajo :

Nivel de estudios :

¿Ha participado ya en situaciones de colaboración internacional? Sí

No

1. Necesidades

	No estoy de acuerdo en absoluto	No estoy de acuerdo	Estoy más bien de acuerdo	Estoy de acuerdo	Estoy completamente de acuerdo
1. Me comunico en una lengua extranjera todos los días					
2. Me comunico a menudo en una lengua extranjera					
3. Raramente tengo necesidad de utilizar una lengua extranjera					
4. Sólo utilizo una lengua extranjera para comunicarme					
5. Nunca me comunico en una lengua extranjera					
6. Necesitaría más idiomas para comunicarme con fluidez en mi entorno profesional					

7. Tengo necesidad de entender una lengua extranjera más que de hablarla o escribirla					
8. No necesito para nada las lenguas extranjeras en ni entorno profesional					
9. Necesito obligatoriamente lenguas extranjeras en mi entorno profesional					

2. Usos

Utilizo una /varias lengua(s) extranjera (s)	Nunca	Raramente	Algunas veces	Con frecuencia	Todos los días
1. Por teléfono					
2. En Internet					
3. En correo electrónico					
4. En reuniones internacionales					
5. En reuniones locales					
6. En Conferencias					
7. Cuando hablo en público					
8. En formación que yo mismo organizo					
9. En formaciones a las que asisto					
10. En los informes que redacto					

11. En los informes que recibo					
12. Viendo televisión					
13. Cuando voy al cine					
14. En viajes profesionales					
15. Durante las vacaciones					
16. Con mis compañeros de trabajo					
17. Con mi familia					
18. Con mis amigos					
19. Con los voluntarios					
20. En reuniones sociales					

3. Actitudes

Su opinion sobre las lenguas extranjeras :

	No estoy de acuerdo en absoluto	No estoy de acuerdo	Estoy más bien de acuerdo	Estoy de acuerdo	Estoy completamente de acuerdo
1. Me basta con el inglés					
2. Los demás sólo tienen que aprender mi lengua					
3. Es demasiado tarde para empezar a aprender una lengua nueva					

4. Me gusta mucho hablar en varias lenguas					
5. Hay que utilizar varias lenguas para poder conocer gente					
6. Amí siempre me han gustado las lenguas					
7. Me gustaría aprender más lenguas					
8. Hay lenguas que no me gustan					
9. No me gusta hablar, pero entiendo bien otras lenguas					
10. Sólo hablo inglés, pero entiendo otras lenguas					
11. Mi nivel es muy bueno en 3 lenguas					
12. No se puede conocer bien una lengua sin hablarla					
13. La gramática es esencial para hablar una lengua					
14. A menudo, yo hablo en mi lengua y los otros me responden en la suya					
15. Sería mucho más agradable si todo el mundo hablara la misma lengua					

16. Yo no me atrevo a participar oralmente en una lengua extranjera					
17. Me siento ridículo cuando hablo una lengua extranjera					
18. Ya hace mucho tiempo que aprendí una lengua extranjera					
19. Lo más importante es poder comunicarse					
20. Soy un perfeccionista y me siento muy mal cuando cometo faltas					
21. Cada vez que tengo que comunicar con una persona extranjera me siento mal					
22. No utilizo nunca mi lengua materna en las reuniones internacionales					
23. No he tenido aún ocasión de participar en reuniones internacionales					
24. En las reuniones internacionales siempre hablo en inglés					
25. En las reuniones internacionales siempre intento hacerme entender					

en mi lengua materna					
-------------------------	--	--	--	--	--

2. EL DOSSIER

En esta versión, es Ud. libre de incluir alguno de los ejemplos más significativos de las actividades realizadas durante la formación. Puede elegir los criterios utilizados para ello : la más difícil y la más fácil; aquélla en la que obtuvo mejores resultados y aquéllas en las encontró más problemas a la hora de responder; la más divertida o la más engorrosa y cualquier actividad complementaria que Ud. haya decidido hacer...

Podría ser una buena idea empezar por responder el cuestionario que encontrará en el anexo 1 (auto-evaluación) con el fin de tomar conciencia de lo que sabe y de lo que piensa sobre las lenguas. Si lo rellena otra vez al final de la formación, podrá descubrir si algo ha cambiado y de qué manera durante el desarrollo de CINCO.

¡Ahora... es su turno (añada tantas páginas como necesite)!

1. EL DIARIO DE A BORDO

Como todo diário íntimo, ésta es una sección privada para Ud.

Aquí, se le invita a anotar sus sentimientos personales, sus reacciones, sus pensamientos, sus ideas ... sobre la formación y sobre la experiencia del aprendizaje en sí misma. Puede también elegir la lengua que desee utilizar para completar este diario.

Después de cada sesión, podrá responder a las siguientes preguntas:

- ¿Qué ha aprendido (sobre las lenguas en general, sobre cada lengua en particular, sobre el aprendizaje de las lenguas...)?
- ¿Cómo lo ha aprendido?
- ¿Qué ha sentido cuando aprendía?
- ¿ Resultan interesantes las tareas?

Cuando finalice de cada módulo, podrá incluir las respuestas en el cuestionario del anexo 2 y ya al final de la formación, podrá responder también el cuestionario del anexo 3.

Las páginas que siguen son suyas...¡ Añada las que le parezcan necesarias!

4. ANEXOS

Anexo 1

AUTO-EVALUACIÓN

Familia de lenguas

Indique cuáles son las lenguas que pertenecen a la familia de las lenguas romances

Plurilingüismo/multilingüismo autour de vous

Indique cualquier situación cercana que conozca en la que

- a) Al menos coexisten dos lenguas

- b) La gente utiliza lenguas diferentes para comunicarse entre ellos

Reacciones...

¿Cuál es su reacción cuando ve un texto en una lengua que no conoce o que no ha aprendido?

¿Cuál es su reacción cuando se encuentra con alguien que no habla ninguna de las lenguas que conoce?

¿Qué lengua utiliza de forma espontánea cuando se encuentra con alguien que no habla su lengua?

Comunicación y cultura

¿Ha vivido alguna situación en la cual las diferencias culturales sean las que han provocado las dificultades en la comunicación ? Proponga algún ejemplo

¿Cómo ha reaccionado ante esas dificultades?

¿Piensa que la gente se comunica de la misma manera en las diferentes lenguas?. Proponga algún ejemplo sobre lo que ha podido apreciar en ese sentido.

Cómo entender

Si intenta entender textos (escritos y orales) en una lengua extranjera o bien cuando interactúa con hablantes extranjeros ¿cuáles son las estrategias que utiliza para comprender ? Diga algún ejemplo ¿Qué es lo que más le sirve de ayuda ?

¿Cuáles son los elementos de la estructura de un texto que pueden ayudar más a su comprensión?

Interacción plurilingüe

¿Sabe lo que es una interacción plurilingüe? Si es así ¿ha tenido ya alguna experiencia? Diga algún ejemplo.

¿Cuáles son las dificultades que ha encontrado?

¿Qué estrategias ha utilizado?

Competencias en diferentes lenguas

¿Entiende el sentido general de textos (orales o escritos) en :

- Português
- Francés
- Español
- Italiano
- Rumano

¿Entiende el sentido general de mensajes cortos (orales o escritos) en:

- Português
- Francés
- Español
- Italian
- Rumano

¿Se siente capaz de extraer informaciones útiles de un conjunto de textos en las diferentes lenguas de la familia romance?

Anexo 2

EVALUACIÓN DEL PROCESO DE APRENDIZAJE

Puede utilizar esta página para dejar constancia del trabajo individual, así como para evaluarlo y para dejar constancia de la progresión en el curso de cada módulo.

Fecha:

Módulo:

<p>¿Qué me ha gustado más hacer ? ¿Por qué ?</p>	
<p>¿Qué no me ha gustado hacer nada de nada ? ¿Por qué ?</p>	
<p>¿Qué he aprendido a hacer en este módulo sobre:</p> <ul style="list-style-type: none"> • la intercomprensión; 	

<ul style="list-style-type: none">• las lenguas;• los modos de aprender;• la utilización de las estrategias de IC;• mí mismo?	
<p>¿Cuáles han sido las principales dificultades que he tenido / que tengo ahora?</p> <p>¿Qué puedo hacer para remediarlo?</p>	

Anexo 3

EVALUACIÓN DE LOS MATERIALES

El proyecto CINCO os estará muy agradecido si quiere darnos su opinión sobre la calidad y la eficacia de los materiales que han sido utilizados durante la formación en intercomprensión. Por favor, responda estas preguntas de forma breve y escueta:

1. Calidad general de los materiales

a) ¿ Son apropiados para conseguir los objetivos de formación propuestos ? ¿Por qué / por qué no ?

b) ¿Están adaptados a sus necesidades personales de aprendizaje y a sus motivaciones ?
¿Por qué / por qué no ?

c) ¿Son suficientemente claras? ¿Por qué/por qué no ?

d) ¿Cuál ha sido el módulo preferido ? ¿Por qué?

e) ¿Cuál es el módulo que le ha gustado menos? ¿Por qué?

2.Evaluación global de los módulos

Indique 3 puntos positivos de los documentos que se han utilizado

Indique 3 puntos mejorables en los documentos que se han utilizado
